

AD COMPLETORIUM

Night prayers — bedtime

OFFICIUM PARVUM BEATAE MARIAE VIRGINIS

Contents

I	The Beginning	2
2	Psalmody	4
3	Hymn	8
4	Canticle	11
5	Marian Antiphon	19
5.1	Advent and Christmas	19
5.2	Lent	22
5.3	Paschaltide	24
5.4	During the year	25

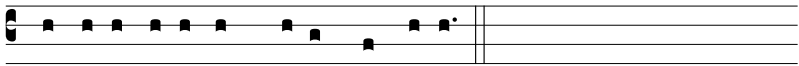
Chapter I

The Beginning

Making a sign of the cross with the thumb over the heart:



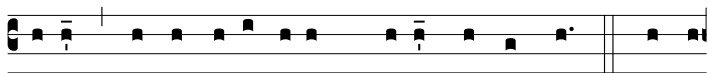
☩ Convérte nos Dé-us sa-lutá-ris nóster.



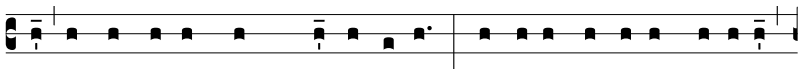
☩ Et avérte í-ram tú-am a nóbis.

☩. Convert us, O God, our Saviour. ☩. And turn away thy wrath from us.

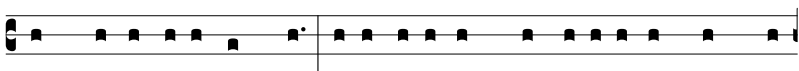
Making the sign of the cross:



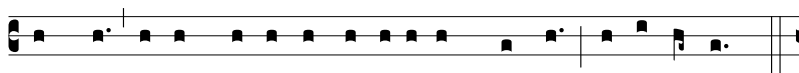
DE-us ☩ in adjutó-ri-um mé-um inténde. ☩ Dómi-



ne ad adjuvándum me festína. Gló-ri-a Pátri, et Fí-li-o,



et Spi-rí-tu-i Sáncto. Sicut érat in princípi-o, et nunc, et



semper, et in sæcu-la sæculórum. Amen. Alle-lú-ia. Or:



Laus tí-bi Dómine Rex ætérnæ gló-ri-æ.

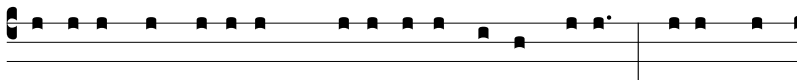
Ÿ. O God, come to my assistance. R̄. O Lord, make haste to help me. Glory be...

Chapter 2

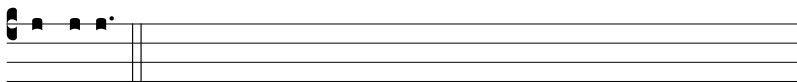
Psalmody

Usually sit at the first asterisk for each psalm, rise at the asterisk for the last verse of the psalm ready to bow for the Gloria Patri, upright for Sicut erat, then remain standing until the first asterisk of the next psalm.

Psalm 128



Sæpe expugnâverunt me a juventú-te **me-a**, * dicat nunc
Often have they fought against me from my youth, let Israel now say.



Isra-ël :

Sæpe expugnâverunt me a juventúte **mea** : * étenim non
potuérunt mihi. Often have they fought against me from my
youth: but they could not prevail over me.

Supra dorsum meum fabricâverunt **peccatóres** : * prolonga-
vérunt iniquitátem suam. The wicked have wrought upon my
back: they have lengthened their iniquity.

Dóminus justus concídit cervíces **peccatórum** : * confun-
dántur et convertántur retrórsum omnes, qui odérunt
Sion. The Lord who is just will cut the necks of sinners: Let them
all be confounded and turned back that hate Sion.

Fiant sicut foenum tectorum : * quod priusquam evellatur exáruit : Let them be as grass upon the tops of houses: which withereth before it be plucked up:

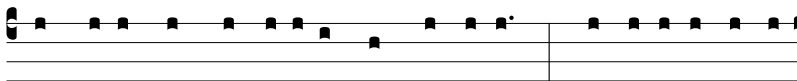
De quo non implévit manum suam qui metit : * et sinum suum qui manípulos cólligit. Who with the mower filleth not his hand: nor he that gathereth sheaves his bosom.

Et non dixerunt qui præteribant : Benedíctio Dómini super vos : * benedíximus vobis in nómine Dómini. And they that passed by have not said: The blessing of the Lord be upon you: we have blessed you in the name of the Lord.

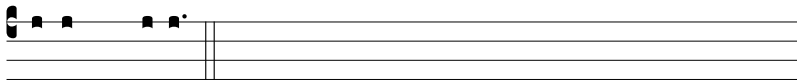
Glória Pátri, et Fílio, * et Spirítui Sáncto. Glory be to the Father and to the Son, and to the Holy Ghost.

Sicut érat in princípío, et núnc, et sémpet, * et in sæcula sæculórum. Amen. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Psalm 129



De profúndis clamávi ad te, Dómine : * Dómine, exáudi



vocem me-am :

Fiant aures tuæ intendéntes : * in vocem deprecaciónis meæ.
Let thy ears be attentive to the voice of my supplication.

Si iniquitátes observáveris, Dómine : * Dómine, quis sustinébit? If thou, O Lord, wilt mark iniquities: Lord, who shall stand it.

Quia apud te propitiátio est : * et propter legem tuam sustínui te, Dómine. For with thee there is merciful forgiveness: and by reason of thy law, I have waited for thee, O Lord.

Sustinuit ánima mea in verbo ejus : * sperávit ánima mea in Dómino. My soul hath relied on his word: my soul hath hoped in the Lord.

A custódia matutína usque ad noctem : * speret Israël in Dómino. From the morning watch even until night, let Israel hope in the Lord.

Quia apud Dóminum misericórdia : * et copiósa apud eum redémptio. Because with the Lord there is mercy: and with him plentiful redemption.

Et ipse rédimet Israël : * ex ómnibus iniquitátibus ejus. And he shall redeem Israel from all his iniquities.

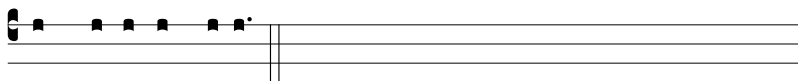
Glória Pátri, et Fílio, * et Spirítui Sáncto. Glory be to the Father and to the Son, and to the Holy Ghost.

Sicut érat in princípío, et núnc, et sémpér, * et in sæcula sæculórum. Amen. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Psalm 130



Dómine, non est exaltátum cor me-um : * neque e-lá-ti



sunt ócu-li me-i.

Neque ambulávi in magnis : * neque in mirabílibus super me. Neither have I walked in great matters, nor in wonderful things above me.

Si non humíliter sentiébam : * sed exaltávi ánimam meam. If I was not humbly minded, but exalted my soul:

**Sicut ablactátus est super *matre sua* : * ita retribútio in
ánima mea.** As a child that is weaned is towards his mother, so
reward in my soul.

Speret *Israël in Dómino* : * ex hoc nunc et usque in *sæculum*.
Let Israel hope in the Lord, from henceforth now and for ever.

Glória *Pátri, et Fílio*, * et *Spirítui Sáncto*. Glory be to the
Father and to the Son, and to the Holy Ghost.

**Sicut érat in *princípio*, et *núnc*, et *sémper*, * et in *sæcula*
sæculórum. Amen.** As it was in the beginning, is now, and
ever shall be, world without end. Amen.

Chapter 3

Hymn

2



M Eménto rerum Cón-di-tor, Nostri quod o-lim
córpo-ris, Sacráta ab alvo Vírginis Nascéndo, formam
súmpse-ris. 2. Ma-rí-a mater grá-ti-æ, Dulcis parens clé-
menti-æ, Tu nos ab hoste pró-tege, Et mortis ho-ra
súscipe. 3. Je-su ti-bi sit gló-ri-a, Qui natus es de Vírgi-
ne, Cum Patre et almo Spí-ri-tu, in sempi-térna sáecu-
la. A-men.

1. Remember, O creator Lord,
That in the Virgin's sacred womb
Thou wast conceived, and of her flesh
Didst our mortality assume.
2. Mother of grace, O Mary blest,
To thee, sweet fount of love, we fly;
Shield us through life, and take us hence
To thy dear bosom when we die.
3. O Jesu, born of Virgin bright,
Immortal glory be to thee;
Praise to the Father infinite,
And Holy Ghost eternally. Amen.

Little Chapter

Outside Advent:

Ego mater pulchrae dilectionis, et timoris, et agnitionis, et sanctae spei. I am the mother of fair love, and of fear, and of knowledge and of holy hope.

℟. Deo gratias. Thanks be to God.

℣. Ora pro nobis, sancta Dei Genitrix Pray for us, O Holy Mother of God.

℟. Ut digni efficiamur promissionibus Christi That we may be made worthy of the promises of Christ

In Advent:

Ecce Virgo concipiet, et pariet filium, et vocabitur nomen ejus Emmanuel. Butyrum et mel comedet, ut sciat reprobare malum, et eligere bonum. Behold, a Virgin shall conceive and bear a son, and his name shall be called Emmanuel. Butter and honey shall he eat, that he may know to refuse the evil, and choose the good.

℟. Deo gratias. Thanks be to God.

℣. **Angelus Domini nuntiavit Mariae.** The angel of the Lord
declared unto Mary.

℞. **Et concepit de Spiritu Sancto.** And she conceived by the
Holy Spirit.

Chapter 4

Canticle

Outside Advent, Christmas and Easter:

7



SUB tu-um praesidi-um confugimus sancta De-i



Génitrix: nostras depreca-ti-ones ne despí-ci-as in ne-

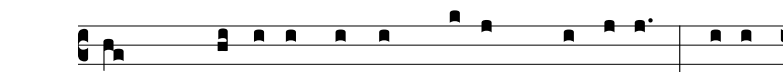


cessi-tá-tibus: sed a pe-rícu-lis cunctis líbera nos sem-



per Virgo glo-ri-ó-sa et be- ne-dícta

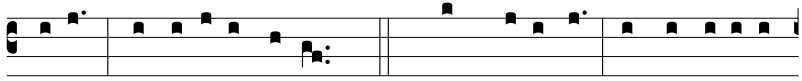
We take refuge * under thy protection, O holy Mother of God! Despise not our supplications in our need, but deliver us alway from all dangers, O Virgin, glorious and blessed!



Nunc ✠ dimíttis servum tu-um Dómine, * secún-



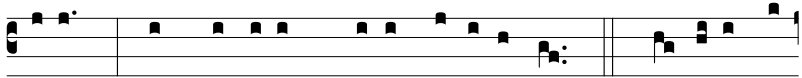
dum verbum **tu-um** in **pa-ce**. 2. Qui- a vidérunt ócu-li



me-i * sa-lutare **tu-um**. 3. Quod parásti * ante fáci-em



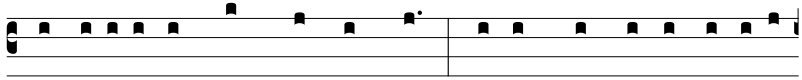
ómni-um **populórum**. 4. Lumen et reve-la-ti-ónem **gén-**



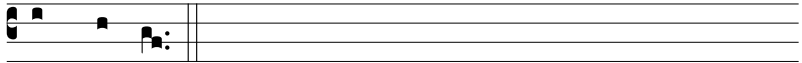
ti-um, * et gló-ri-am plebis **tu-æ** Israel. 5. Gló-ri-a **Pá-**



tri, et **Fí-li-o**, * et Spi-rí-tu-i **Sáncto**. 6. Si-cut érat in



príncipi-o, et **núnc**, et **sémper**, * et in sæ×cu-la sæculó-



rum. Amen.

Now thou dost dismiss thy servant, O Lord, * according to thy word in peace; Because my eyes have seen * thy salvation, Which thou hast prepared * before the face of all peoples: A light to the revelation of the Gentiles, * and the glory of thy people Israel. V. Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Ghost. R. As it was in the beginning, is now, * and ever shall be, world without end. Amen.

Repeat the antiphon Sub tuum all together.

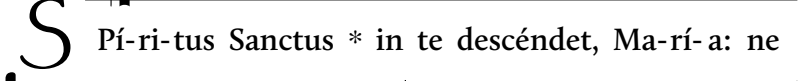
Now go to the collect on page 17.

In Advent:


viii



S Pí-ri-tus Sanctus * in te descéndet, Ma-rí-a: ne

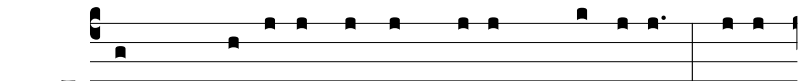


tí-me-as, habébis in útero Fí-li-um De-i, alle-lú-ia.




After Septuag. † Fí-li-um De-i

The Holy Spirit shall descend upon thee O Mary: fear not, thou shalt have in thy womb the Son of God, alleluia.



N unc † dimíttis servum tu-um, Dómine, * secún-



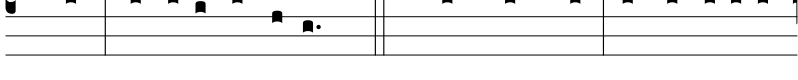
dum verbum tu-um *in pace*. 2. Qui-a vidérunt ócu-li



me-i * sa-lutá-re tu-um. 3. Quod parásti * ante fá-ci-em



ómni-um *populórum*. 4. Lumen et reve-la-ti-ónem gén-



ti-um, * et gló-ri-am plebis tu-æ Israel. 5. Gló-ri-a Pá-



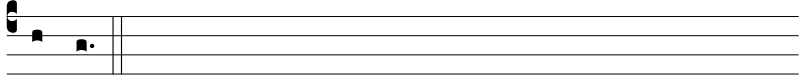





tri, et Fí-li-o, * et Spi-rí-tu-i Sáncto. 6. Sicut érat in prin-



cípi-o, et núnc, et sémpet, * et in sæcū-cu-la sæcu-lórum.



Amen.

Repeat the antiphon Spiritus sanctus all together.

Now go to the collect on page 17.

In Christmas:



M A- gnum * haeredi-tá-tis mysté- ri-um:



templum De-i factus est ú-te-rus nésci- ens vi-rum non



est pollútus ex e-a car-nem assúmens: omnes gentes



vé-ni- ent, di-céntes: Gló-ri-a ti-bi Dó- mine.

A great mystery of heritage, the womb that never knew man, is made the temple of the holy Ghost: he is not polluted by taking flesh of her: all nations shall come, saying: glory be to thee o Lord.

Nunc † dimittis servum tu-um, **Dómine**, * secún-
 dum verbum tu-um *in pace*. 2. Qui- a vidérunt ócu- li
 me-i * sa-lutá-re tu-um. 3. Quod parásti * ante fáci-em
 ómni-um *populórum*. 4. Lumen et reve-la-ti-ónem **gén-**
 ti-um, * et gló-ri-am plebis tu-æ **Israel**. 5. Gló-ri-a Pá-
 tri, et Fí-li-o, * et Spi-rí-tu-i **Sáncto**. 6. Sicut érat in prin-
 cípi-o, et núnc, et **sémper**, * et in sæcu-la sæculórum.

Amen.

Repeat the antiphon Magnum haereditatis mysterium all together.

Now go to the collect on page 17.

In Easter:

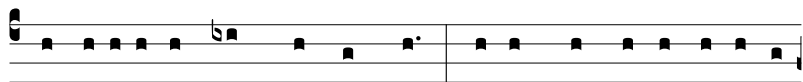
R E-gina cae- li laetá-re, alle-lú-ia.: qui- a quem
me-ru-í- sti portá-re, alle-lú-ia.: resurréxit sicut di-xit,
alle-lú-ia: o- ra pro no-bis De-um, alle-lú-ia.:

O Queen of heaven, rejoice, alleluia. For He whom thou didst merit to bear, alleluia. Is risen as He said, alleluia. Pray for us to God, alleluia.

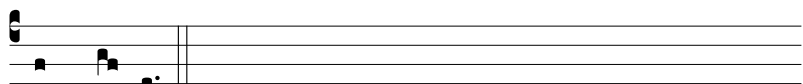
N unc ✠ dimíttis servum tu-um, Dómine, * secún-
dum verbum tu-um in pa-ce. 2. Qui-a vidérunt ócu-li
me-i * sa-lutá-re tu-um. 3. Quod parásti * ante fáci-em
ómni-um popu-ló-rum. 4. Lumen et reve-la-ti-ónem
génti-um, * et gló-ri-am plebis tu-æ Israel. 5. Gló-ri-a



Pátri, et Fí-li-o, * et Spi-rí-tu-i Sáncto. 6. Sicut érat in



príncipi-o, et núnc, et sémpet, * et in sæcu-la sæcu-ló-



rum. Amen.

Repeat the antiphon Regina caeli all together.

Collect

℣. Dómine exáudi oratiónem meam. O Lord, hear my prayer.

℟. Et clamor meus ad te véniat. And let my cry come unto thee

Orémus. Let us pray.

Outside Advent:

Beátae et gloriásae semper Vírginis Maríae, † quaésumus Dómine, intercésio gloriósa nos prótegat, * et ad vitam perdúcat aetérnam. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum. ℟.

Amen. Lord pray thee, that the glorious intercession of Mary, blessed, and glorious, and everlastingly Virgin, may shield us and bring us on toward eternal life. Through Jesus Christ, thy Son our Lord, Who liveth and reigneth with thee, in the unity of the Holy Ghost, ever one God, world without end. Amen.

In Advent:

Deus, qui de beatæ Mariæ Virginis utero, Verbum tuum, Angelo nuntiante, carnem suscipere voluisti: † præsta supplicibus tuis; ut, qui vere eam Genetricem Dei credimus, * ejus apud te intercessionibus adjuvemur. Per eundem Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum. O God, who didst please that Thy Word should take flesh at the message of an Angel in the womb of the Blessed Virgin Mary, grant to us Thy suppliants, that we, who believe her to be truly the Mother of God, may be helped by her intercession with Thee. Through the same our Lord Jesus Christ, Thy Son, who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God, world without end.

℞. Amen. Amen.

Ending with:

℣. Dómine exáudi oratiónem meam. O Lord, hear my prayer.

℞. Et clamor meus ad te véniat. And let my cry come unto thee

℣. Benedicámus Dómino. Let us bless the Lord.

℞. Deo grátias. Thanks be to God.

Benedicat et custodiat nos omnipotens et misericors Dominus, Pater, ✠ et Filius et Spiritus Sanctus. May the almighty and merciful Lord bless us, Father, Son and Holy Ghost.

℞. Amen. Amen.

Chapter 5

Marian Antiphon

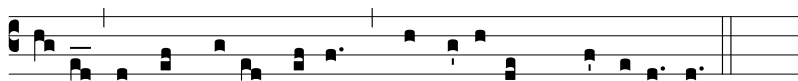
It is commendable to finish a public recitation of the Little Office with appropriate Marian Antiphon.

5.I Advent and Christmas

Solemn tone:

Ant.
5.

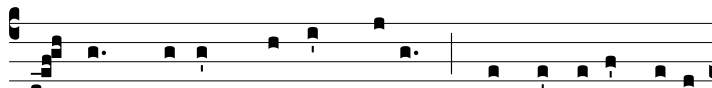
AL- ma * Redemptó- ris Má- ter, quæ
pérvi- a cæ- li pórtā ma- nes, Et stél- la má- ris,
succúrre cadén- ti súrgere qui cú- rat pópulo: Tu quæ
genu- í- sti, natú- ra mi- rán- te, tú- um sánctum Ge- ni-
tórem: Ví- ro pri- us ac posté- ri- us, Gabri- é- lis ab



ó-re súmens íllud Ave, * peccatórum mi-seré-re.

Simple tone:

5.



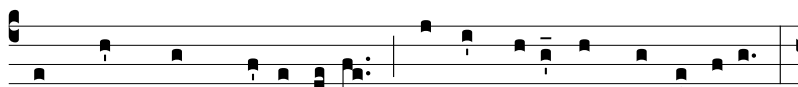
AL-ma * Redemptó-ris Mater, quæ pérví-a caeli



porta manes, Et stella ma-ris, succúrre cadénti súrgere



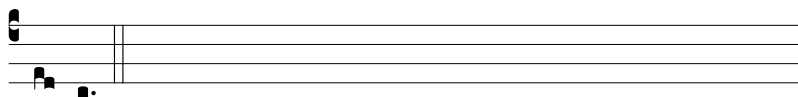
qui curat pópulo: Tu quæ genu-ísti, natúra mi-ránte, tu-



um san-ctum Geni-tórem: Virgo pri-us ac posté-ri-us,



Gabri-é-lis ab ore sumens illud Ave, peccatórum mi-se-



ré-re.

Loving Mother of our Saviour, hear thou thy people's cry
 Star of the deep and Portal of the sky!
 Mother of Him who thee made from nothing made.
 Sinking we strive and call to thee for aid:
 Oh, by what joy which Gabriel brought to thee,
 Thou Virgin first and last, let us thy mercy see.

In Advent :

℣. **Angelus Dómini nuntiávit Maríae.** The angel of the Lord declared unto Mary.

℟. **Et concépit de Spíritu Sancto.** And she conceived by the Holy Spirit.

Orémus. Let us pray.

Grátiam tuam, quæsumus Dómine, méntibus nostris infúnde : † ut qui, Angelo nuntiánte, Christi Fílii tui Incarnatiónem cognóvimus, * per passióem ejus et crucem ad resurrectiÓnis glóriam perducámur. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum. ℟. Amen. Pour forth, we beseech thee, O Lord, thy grace into our hearts, that we to whom the incarnation of Christ thy Son was made known by the message of an angel, may by his Passion and Cross be brought to the glory of his resurrection. Through the same Christ our Lord. Amen.

℣. **Divínium auxiliúm máneat semper nobíscum. ℟. Amen.** May the divine assistance remain always with us. Amen.

From the 24th December to 1st February :

℣. **Post partum Virgo invioláta permansísti.** After childbirth, O Virgin, thou didst remain inviolate.

℟. **Dei Génitrix, intercède pro nobis.** O Mother of God, plead for us.

Orémus. Let us pray.

Deus, qui salutis aetérnae, beátae Maríae virginitáte fecúnda, húmáno géneri præmia præstitísti : † tríbue, quæsumus; ut ipsam pro nobis intercédere sentiámus, * per quam merúimus auctórem vitæ suscípere, Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum. ℟. Amen O God, Who by the fruitful virginity of blessed Mary, hast given to mankind the rewards of eternal salvation: grant, we beseech You, that we may experience her intercession for us, by whom we deserved to receive the Author of life, our Lord Jesus Christ, Your Son. Amen.

℣. **Divínium auxiliúm máneat semper nobíscum. ℟. Amen.** May the divine assistance remain always with us. Amen.

5.2 Lent

From 2nd February to Holy Wednesday.

Solemn tone:

Ant.
6.



A - ve, * Regína Cæ- ló- rum, A- ve Dómina

Ange- ló- rum: Sál- ve rá- dix, sálve pórtá, Ex qua mún-

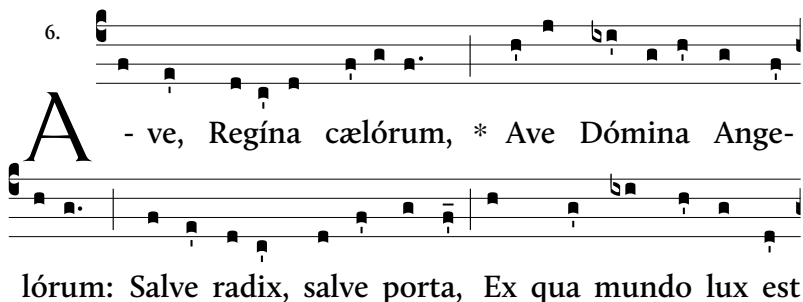
do lux est ór- ta: Gáude Vírgo glo- ri- ó- sa, Super óm-

nes spe- ci- ó- sa: Vá- le, o valde decóra, Et pro nó-

bis Chrí- stum * exó- ra.

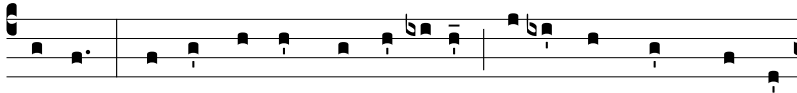
Simple tone:

6.

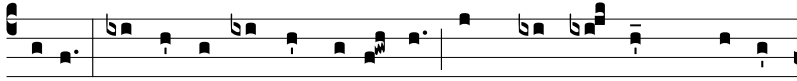


A - ve, Regína cælórum, * Ave Dómina Ange-

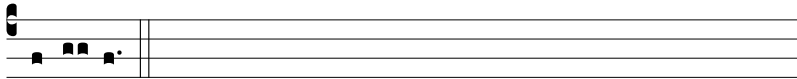
lórum: Salve radix, salve porta, Ex qua mundo lux est



orta: Gaude Virgo glo-ri-ósa, Super omnes spe-ci-



ósa: Va-le, o valde decó-ra, Et pro no-bis Christum



exó-ra.

Hail, Queen of heaven; Hail, Mistress of the Angels;
Hail, root of Jesse; Hail, the gate through which the Light
rose over the earth.

Rejoice, Virgin most renowned and of unsurpassed beauty.

Farewell, O most beautiful one, and pray for us to Christ.

℣. Dignáre me laudáre te, Virgo sacráta. Vouchsafe that I may
praise thee, O sacred Virgin.

℞. Da mihi virtútem contra hostes tuos. Give me strength
against thine enemies.

Orémus Let us pray.

Concéde, miséricors Deus, fragilitáti nostrae praesídium : †
ut qui sanctae Dei Genitrícis memóriam ágimus, * inter-
cessiónis ejus auxilió, a nostris iniquitátibus resurgámus.

Per eúndem Christum Dóminum nostrum. ℞. Amen.

We beseech thee, O Lord, mercifully to assist our infirmity: that like as
we do now commemorate Blessed Mary Ever-Virgin, Mother of God;
so by the help of her intercession we may die to our former sins and
rise again to newness of life. Through the same Christ our Lord. Amen.

℣. Divínium auxiliúm máneat semper nobíscum. ℞. Amen.

May the divine assistance remain always with us. Amen.

5.3 Paschaltide

From Easter Sunday to the Saturday after Pentecost.

Solemn tone:

Ant.
6.



R Egína cæ-li * læ-tá- re, alle-lú-ia:



Qui-a quem me-ru- ísti por- tá- re,



alle- lú-ia: Resurréx- it, sicut dix-it, alle- lú-ia:



O-ra pro nó-bis Dé-um, alle- *



** lú- ia.

Simple tone:

6.



R Egína cæ- li, * lætáre, alle- lú- ia: Qui- a quem



meru- ísti portáre, alle- lú- ia: Resurréxit, sicut di- xit,



alle-lú-ia: Ora pro nobis De-um, alle-lú-ia.

Queen of heaven, rejoice, alleluia.
 For He whom thou didst merit to bear, alleluia,
 has risen as he said, alleluia.
 Pray to God for us, alleluia.
 Rejoice and be glad, O Virgin Mary, alleluia.
 For the Lord has truly risen, alleluia.

∩. *Gaude et laetare Virgo María, allelúia.* Rejoice and be glad
 O Virgin Mary, alleluia.

℞. *Quia surrexit Dóminus vere, allelúia.* For the Lord has risen
 indeed, alleluia.

Orémus. Let us pray.

*Deus, qui per resurrectionem Filii tui Dómini nostri Jesu Christi mundum laetificare dignatus es : † praesta, quae-sumus; ut per ejus Genitricem Vírginem María, * per-pétuae capíamus gáudia vitae. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum. ℞. Amen.* O God, who through the resurrection of Thy Son our Lord Jesus Christ didst vouchsafe to give joy to the world: grant, we beseech thee, that through His Mother, the Virgin Mary, we may obtain the joys of everlasting life. Through Christ our Lord. Amen.


∩. *Divínium auxiliúm máneat semper nobíscum. ℞. Amen.*
 May the divine assistance remain always with us. Amen.

5.4 During the year

From Trinity Sunday to the Saturday before the first Sunday of Advent.

Solemn tone:

Ant.
I.



S Al- ve, * Re- gí- na, máter mi- se- ricór- di- æ:



Ví- ta, dulcé- do, et spes nóstra, sal-ve. Ad te cla-
 mámus, éxsu-les, fí-li- i Hévæ. Ad te suspi-rá-mus,
 geméntes et flén-tes in hac lacrimá-rum välle. E-ia
 ergo, Advocá- ta nóstra, íllos tú- os mi-se-ricórdes ó-
 culos ad nos convér-te. Et Jésum, bene-dí-ctum frú-
 ctum véntris tú- i, nó-bis post hoc exsí-li- um os-tén-
 de. O clé-mens: O pí- a: O dúlcis * Vírgo

Ma-rí- a.

Simple tone:



5.

S Alve, Regína, * mater mi-se-ricórdi- æ: Vi- ta,

dulcē-do, et spes nostra, salve. Ad te clamāmus,
 exsu-les, fī-li-i Hevæ. Ad te suspi-rāmus, gemēntes et
 flentes in hac lacrimārum valle. E-ia ergo, Advocāta
 nostra, illos tu-os mi-se-ricōrdes óculos ad nos
 convérte. Et Jesum, benedíctum fructum ventris tu-i,
 nobis post hoc exsī-li-um osténde. O clemens: O pi-
 a: O dulcis * Virgo Ma-rí-a.

Hail, holy Queen, Mother of mercy,
 hail, our life, our sweetness, and our hope.
 To thee do we cry, the children of Eve;
 to thee do we send up our sighs,
 mourning and weeping in this valley of tears.
 Turn, then, most gracious advocate,
 thine eyes of mercy toward us;
 and after this our exile, show unto us
 the blessed fruit of thy womb, Jesus:
 O clement, O loving, O sweet Virgin Mary.

℣. **Ora pro nobis sancta Dei Génitrix.** Pray for us, O holy Mother of God.

℟. **Ut digni efficiámur promissionibus Christi.** That we may be made worthy of the promises of Christ.

Orémus. Let us pray.

Omnípotens sempitérne Deus, qui gloriósae Vírginis Matris Maríae corpus et ánimam, ut dignum Fílii tui habitáculum éffici mererétur, Spíritu Sancto cooperánte praeparásti : † da, ut cujus commemoratióne laetámur, * ejus pia intercessióne ab instántibus malis et a morte perpétua liberémur. Per eúndem Christum Dóminum nostrum.

℟. Amen. Almighty, everlasting God, who by the co-operation of the Holy Spirit didst prepare the body and soul of the glorious Virgin-Mother Mary to become a dwelling-place meet for thy Son: grant that as we rejoice in her commemoration; so by her fervent intercession we may be delivered from present evils and from everlasting death. Through the same Christ our Lord. Amen.

℣. **Divínium auxílium máneat semper nobíscum. ℟. Amen.** May the divine assistance remain always with us. Amen.